СЕМАНИМЗАЦИЯ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

Абдуллаева Розанна Мирзатуллаевна (DSc)

Ташкентский государственный медицинский университет

Кафедра узбекского и иностранных языков №1

Email: rosanna 67@ mail.com

ORCID: https:// orcid: 0000-0002-9411-1099

Аннотация: В статье рассматриваются лингводидактические основы профессионально-ориентированного обучения русскому языку студентов медицинских вузов. Особое внимание уделяется отбору содержания обучения, направленного на формирование профессиональной коммуникативной компетенции в сфере медицинской деятельности. Анализируются особенности усвоения медицинской терминологии, включая семантизацию терминов, влияние латинских и английских заимствований, а также трудности, возникающие в процессе обучения. Обосновывается необходимость интеграции коммуникативно-деятельностного и профессионально-ориентированного подходов. Подчеркивается роль ситуативного контекста, учебных словников, глоссариев и типовых речевых моделей в формировании навыков профессионального общения. Рассматриваются особенности обучения диалогической речи и типичные коммуникативные ситуации в медицинской практике. Делается вывод о необходимости комплексного подхода к обучению медицинской лексике с учетом когнитивных, языковых и профессиональных факторов.

Ключевые слова: *профессионально-ориентированное обучение, русский язык как неродной, медицинская терминология, семантизация, коммуникативная компетенция, студенты-медики, диалогическая речь, лингводидактика, ситуативный контекст, медицинская лексика*

Annotatsiya: Maqolada tibbiyot oliy ta’lim muassasalari talabalariga rus tilini kasbiy yo‘naltirilgan holda o‘qitishning lingvodidaktik asoslari yoritiladi. Tibbiy faoliyat sohasida kasbiy kommunikativ kompetensiyani shakllantirishga qaratilgan o‘quv mazmunini tanlash masalalariga alohida e’tibor qaratilgan. Tibbiy terminologiyani o‘zlashtirish xususiyatlari, jumladan, terminlarning semantizatsiyasi, lotin va ingliz tilidan kirib kelgan birliklarning ta’siri hamda o‘qitish jarayonida yuzaga keladigan qiyinchiliklar tahlil qilinadi. Kommunikativ-faoliyat va kasbiy yo‘naltirilgan yondashuvlarni integratsiya qilish zarurligi asoslab beriladi. situativ kontekst, o‘quv lug‘atlari, glossariylar va tipik nutq modellari kasbiy muloqotni shakllantirishda muhim omil sifatida ko‘rib chiqiladi. Shuningdek, dialogik nutqni o‘rgatishning o‘ziga xos jihatlari va tibbiyot amaliyotidagi asosiy kommunikativ vaziyatlar tahlil qilinadi. Xulosa sifatida tibbiy leksikani o‘qitishda kompleks yondashuv zarurligi ta’kidlanadi.

Kalit so‘zlar: *kasbiy yo‘naltirilgan ta’lim, rus tili, tibbiy terminologiya, semantizatsiya, kommunikativ kompetensiya, tibbiyot talabalari, dialogik nutq, lingvodidaktika, situativ kontekst, tibbiy leksika*

Abstract: The article examines the linguodidactic foundations of professionally oriented teaching of the Russian language to medical students. Special attention is paid to the selection of instructional content aimed at developing professional communicative competence in the field of medical practice. The study analyzes the features of medical terminology acquisition, including semantic interpretation of terms, the influence of Latin and English borrowings, and the difficulties encountered in the learning process. The necessity of integrating communicative-activity and professionally oriented approaches is substantiated. The role of situational context, specialized vocabularies, glossaries, and standard speech patterns in the

formation of professional communication skills is emphasized. The paper also discusses the specifics of teaching dialogic speech and typical communicative situations in medical practice. It concludes that a comprehensive approach is required for effective teaching of medical vocabulary, taking into account cognitive, linguistic, and professional factors.

Keywords: *professionally oriented teaching, Russian as a foreign language, medical terminology, semantization, communicative competence, medical students, dialogic speech, linguodidactics, situational context, medical vocabulary*

В мировой теории и практике обучения неродному/иностранному языку становится особенно востребованным тщательный отбор содержания обучения языку специальности, которое должно удовлетворять коммуникативные потребности студентов-медиков в сфере их повседневной и профессиональной деятельности. В контексте потребности в обновлении методов и технологий современного образования особую актуальность приобретает профессионально-ориентированное обучение русскому языку в медицинском вузе посредством компьютерных информационных средств с применением дидактического потенциала глобальных сетевых технологий.

Содержание, методы и средства обучения русскому языку на основе специально подобранного языкового материала обусловливаются дидактическими целями и задачами обучения, своеобразием обучающего языкового материала, этапом обучения и умственно-познавательными способностями студентов-медиков и лингводидактической деятельностью преподавателя.

Выявление и описание семантических свойств медицинских терминов являются необходимым этапом в разработке методики обучения медицинской лексике студентов медицинских вузов в процессе преподавания русского языка как неродного. Семантический анализ медицинской терминологии, таким образом, должен быть произведен с позиций лингводидактики с учетом проблем семантизации, возникающих при проведении этого анализа.

Определенные трудности в обучении медицинской терминологии в процессе преподавания студентам-медикам русского языка как неродного вызывает тот факт, что в настоящее время в связи с интенсивным развитием всех отраслей науки, в том числе и медицины увеличивается количество новых медицинских понятий и обозначающих их медицинских терминов, вместе с тем появляются новые отрасли медицины, новые направления и новые подходы к их изучению, что также приводит к возникновению новых медицинских терминов для их обозначения, например, термины, обозначающие новые методы инструментального обследования больных, способов диагностики и лечения, вариантов оперативных доступов, хирургических операций и т.п.

Спецификой обучения медицинской терминологии в процессе преподавания студентам-медикам русского языка как неродного является то, что в медицинской, в частности клинической терминологии наряду с русскими названиями нозологических форм широко употребляются их латинские эквиваленты. Широко распространяются в последнее время в связи в области медицинской терминологии англицизмы с информатизацией и глобализацией общества.

Обеспечение продуктивного усвоения студентами-медиками профильными знаниями на русском языке, в частности медицинской лексикой и терминологией предполагает уделение особого внимания языковому разнообразию, разноплановости и опосредованию специфической лексики в сфере научного взаимодействия[1], то есть

[1] Савин К.С. Проблемы и пути решения вопросов преподавания русского языка как иностранного в процессе изучения экономических дисциплин // Балтийский гуманитарный журнал, № 2 (19), 2017. Т. 6. – С. 179.

особенностям функционирования медицинской лексики и терминологии в профессиональной речи.

Наряду со знанием студентами-медиками специальной медицинской лексики и терминологии на русском языке в их профессиональном общении немаловажное значение имеют навыки и умения построения монологической и диалогической речи в различных ситуациях. Так, наиболее актуальными для медиков ситуациями профессионального общения являются:

1) ситуации реализации коммуникативных ролей врач – пациент;
2) ситуации реализации коммуникативных ролей врач – вспомогательный медицинский персонал;
3) ситуации реализации коммуникативных ролей врач – врач, коллега;
4) ситуации реализации коммуникативных ролей врач – близкие больного[1].

Как утверждает Д.Д. Дмитриева, на занятиях по русскому языку студентов-медиков обучать диалогической речи сложнее, чем монологической, так как диалог характеризуется реактивностью и ситуативностью. Реактивность как одна из черт диалога вызывает у студентов и преподавателей объективные трудности, связанные с тем, что:

1) ответная реакция собеседника может быть непредсказуема, поэтому трудно придерживаться определённой логики разговора;

2) студенты могут не владеть необходимыми социальными навыками диалогической речи, в частности не уметь контактировать с людьми, проявлять заинтересованность содержанием высказывания собеседника, вежливо отвечать на вопросы, поддерживать беседу и т.д.;

3) в процессе диалога собеседникам необходимо не только уметь говорить, но и слушать[2], что соблюдается не всегда и не всеми участниками коммуникативного акта.

Ситуативность, являясь второй важной чертой диалога обусловливливает «мотив говорения, являющийся источником порождения речи. Заданная ситуация диалогического высказывания, а также понимание студентами речевой задачи определяют успешность диалогического общения на занятиях по русскому языку»[3]. Следовательно, ситуативность, наряду с реактивностью диалога, накладывает некоторый отпечаток на процесс формирования навыков и умений ведения диалогической речи студентами-медиками на русском языке. Недостаточная сформированность данных умений и навыков порождает трудности в их профессиональном речевом общении на медицинском поприще.

Традиционно медицинские понятия и термины в процессе обучения вводятся путем прямого перевода, что, однако, не дает ожидаемых результатов, так как «ни прагматический, ни семантический аспекты не будут в полной мере реализованы, если студенты-иностранцы, изучающие русский язык не имеют представления о смысловых различиях эквивалентных слов, вызванных своеобразием лексики, совпадающей в основном значении. Понимание преподавателем лингвистических особенностей материала и использование не только одного способа перевода позволяют ему избежать

[1] О четырех основных вида речевого общения профессиональной деятельности врача см. подробно: Королева О.Л. Методическое обеспечение профессионально-ориентированного обучения иностранных студентов-медиков общению на русском языке в процессе подготовки к клинической практике: Автореф. дисс. …канд.пед.наук. М., 2004. – С. 22.

[2] Дмитриева Д.Д. К вопросу о функциональном моделировании профессионального диалога на занятиях по русскому языку как иностранному в медицинских вузах // Карельский научный журнал, № 3(20), 2017. Т. 6.– С. 31.

[3] Дмитриева Д.Д. К вопросу о функциональном моделировании профессионального диалога на занятиях по русскому языку как иностранному в медицинских вузах // Карельский научный журнал, № 3(20), 2017. Т. 6.– С. 31.

важной ошибки. Перевод лексических единиц позволяет лишь усвоить слова вне контекста. Термины, слова, словосочетания в читаемых текстах должны становиться объектом мыслительных операций умозаключающей деятельности»[1], а для этого необходим ситуативный контекст профессионального употребления данных терминов.

Ситуативный контекст в процессе преподавания русскому языку студентам медицинских вузов создается прежде всего посредством обучающего материала языку, который способствует эффективному и интенсивному обучению неродному языку.

Ситуативный контекст предполагает работу с языковым материалом, которые по сути представляет собой:

1) частотные в медицинской профессиональной речи лексические и синтаксические единицы. Готовые шаблонные конструкции и клише медицинской тематики позволяют активизировать познавательную деятельность обучающихся студентов-медиков и облегчают построение профессиональной речи в реальной ситуации на основе данных языковых единиц;

2) учебный словник медицинских терминов на русском языке, вбирающий в себя необходимый минимум основного терминологического аппарата медицинской науки. Учебный словник медицинских терминов на русском языке является основой для медицинской маркировки текста, так как именно медицинские термины служат для обозначения понятий о каком-либо медицинском предмете или явлении;

3) глоссарий основных понятий русского языка, позволяющий овладеть знаниями об основных языковых особенностях русского языка, необходимых в процессе его изучения.

Поэтапное и дозированное обучение медицинским терминам на русском языке должно быть построено на основе принципов доступности и преемственности в обучении, с учетом возникающих трудностей усвоения медицинских терминов.

Содержание, методы и средства обучения русскому языку на основе специально подобранного языкового материала обусловливаются дидактическими целями и задачами обучения, своеобразием обучающего языкового материала, этапом обучения и умственно-познавательными способностями студентов-медиков и, что немаловажно лингводидактической деятельностью преподавателя, под которой понимается вид педагогической деятельности, базирующийся на профессионально-педагогических функциях преподавателя и состоящий из моделирующего и исполнительского этапов[2].

Исследование медицинских терминов должно быть направлено на выявление и описание их семантических свойств, которые естественно могут иметь отличия от значения соотносимых с ними единицами в узбекском языке. «Особенно важно обращать на это внимание при обучении языку специальности, поскольку именно этот язык формирует будущего специалиста и овладение им является первоочередной задачей учащегося. Целью обучения лексике является формирование в сознании учащегося значения русского слова в полном компонентном составе, в каком оно находится в сознании носителя языка, что позволяет, в свою очередь, говорить об овладении учащимся понятием изучаемой специальности».

Список литературы:

1. Дмитриева Д.Д. К вопросу о функциональном моделировании профессионального диалога на занятиях по русскому языку как иностранному в медицинских вузах // Карельский научный журнал, № 3(20), 2017. Т. 6.– С. 31.

[1] Мотина Е.И. Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов. – М.: Русский язык, 2002. – С.89. 167 с.

[2] Крундышева А.М. Технология обучения иностранных студентов экономической терминологии на занятиях по русскому языку. Автор. дисс.... канд. пед. наук. – Санкт-Петербург, 2003. – С. 8.

2. Королева О.Л. Методическое обеспечение профессионально-ориентированного обучения иностранных студентов-медиков общению на русском языке в процессе подготовки к клинической практике: Автореф. дисс. …канд.пед.наук. М., 2004. – С. 22.

3. Крундышева А.М. Технология обучения иностранных студентов экономической терминологии на занятиях по русскому языку. Автор. дисс.... канд. пед. наук. – Санкт-Петербург, 2003. – С. 8.

4. Мотина Е.И. Язык и специальность: лингвометодические основы обучения русскому языку студентов-нефилологов. – М.: Русский язык, 2002. – С.89. 167 с.

5. Савин К.С. Проблемы и пути решения вопросов преподавания русского языка как иностранного в процессе изучения экономических дисциплин // Балтийский гуманитарный журнал, № 2 (19), 2017. Т. 6. – С. 179.

6. Aliyev, S., & Norboboyeva, S. (2026, March). MYOPIA: PREVALENCE, RISK FACTORS AND PREVENTION STRATEGIES IN MODERN STUDENTS. In CONFERENCE ON GLOBAL RESEARCH PERSPECTIVES (Vol. 4, No. 1, pp. 134-138).

7. Askaraliyevna, K. M. (2025). Total physical response method: highlighting aural comprehension in language learning. O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti konferensiyalari, 366-369.

8. Avezova, A. K. (2025, May). SIMPLE MEDICAL CONVERSATIONS IN UZBEK: A GUIDE FOR BEGINNERS IN HEALTHCARE. In E-Conference platform (Vol. 1, No. 20-may, pp. 45-47).

9. Avezova, A. K. P. Q. (2024). O ‘ZBEK TILI TALAFFUZ QOIDALARINI XORIJLIK TALABALARGA O ‘RGATISHDA Q, G ‘, X, U VA SH TOVUSHLARINING AHAMIYATI. Academic research in educational sciences, (1), 407-410.

10. Bobomurodova, G. I. (2024). The role of gender in compound words describing human appearance. Xorijiy lingvistika va lingvodidaktika – Zarubezhnaya lingvistika i lingvodidaktika – Foreign Linguistics and Linguodidactics, (2)(4).

11. Isomiddinova, D. (2026). Designing an ESP course for first-year medical students: A needs-based case study and content-oriented approach. European Journal of Pedagogical Initiatives and Educational Practices, 4(1).

12. Isomiddinova Diyora. (2026). LEARNING WITH CORPORA IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PEDAGOGICAL IMPLICATIONS. Ta’limda Raqamli Texnologiyalarni Tadbiq Etishning Zamonaviy Tendensiyalari Va Rivojlanish Omillari, 53(1), 163-165.

13. Israilov J.D. AUTHENTIC MEDICAL TEXTS AS A FOUNDATION FOR DEVELOPING PROFESSIONAL ENGLISH COMPETENCE IN MEDICAL EDUCATION . (2025). Global Science Review, 11(1), 279-289.

14. Israilov, J. D. (2025,). The Role of Professionally Oriented Medical Texts in Forming Lexical and Discursive Competence in Medical English. In VII International Mediterranean Scientific Research Congress.–Hatay Mustafa Kemal University, Hatay, Türkiye.–13–15 June (pp. 754-758).

15. JUMANAZAROVNA, B. (2025). USING INNOVATIVE TECHNOLOGIES IN TEACHING ENGLISH TO MEDICAL STUDENTS. INTERNATIONAL JOURNAL, 5(3), 18-20.

16. Xushbaroy, B. (2025). Effective strategies for teaching English as a foreign language (EFL). EduVision: Journal of Innovations in Pedagogy and Educational Advancements, 1(5), 863-867.

17. Kadirova L.U., ПЕРЕВОДЫ ЗАИМСТВОВАННЫХ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВMODERN SCIENTIFIC RESEARCH INTERNATIONAL SCIENTIFIC JOURNAL. , 2024-yil.

18. Kadirova L.U., Prince Kumar Гомеопатия в Индии-популярность, развитие и вызовы // International journal of advanced research in education, technology and management. -pp61-65, 2025-yil. vol4, issue 2,2025.

19. Kakhorova, M., & Maqsudjonov, S. (2025). THE COMMON HEALTHCARE APPROACHES IN THE ERA OF GRECO-ROMAN ANTIQUITY. Journal of Applied Science and Social Science, 1(1), 3-6.

20. Madinabonu, J. (2024). SOCIOLINGUISTIC FACTORS THAT IMPACT THAT STUDENTS'LANGUAGE LEARNING. Web of Teachers: Inderscience Research, 2(11), 94-96.

21. Madinabonu, J. (2025). ENHANCING ENGLISH LANGUAGE LEARNING THROUGH MOBILE TECHNOLOGIES: A STUDY OF MALL. EduVision: Journal of Innovations in Pedagogy and Educational Advancements, 1(5), 850-858.

22. Muhammedova, O. A., & Hamrayeva, D. (2026). Global tibbiy kommunikatsiyada lotin terminologiyasining standartlashtiruvchi roli. Медицинский журнал молодых ученых, 413–418.

23. Norboboeva, S. A. (2025, May). USING TASK-BASED LEARNING TO TEACH MEDICAL ENGLISH IN INTERNATIONAL CLASSROOMS. In E-Conference platform (Vol. 1, No. 20-may, pp. 208-209).

24. Абдуллаев М. К. Нейрокогнитивные механизмы создания и функционирования неформальной и табуированной лексики в современном испанском языковом пространстве //E-Conference platform. – 2025. – Т. 1. – №. 10-aprel. – С. 32-44.

25. Rakhmatova, N. (2025). INNOVATSION METODIK YONDASHUVLAR ASOSIDA TIBBIYOT YO‘NALISHIDA TAHSIL OLAYOTGAN TALABALARGA CHET TILINI O‘QITISHNI TAKOMILLASHTIRISH. Filologiya va pedagogika, 14(18).

26. Rakhmatova, N. (2025). THE IMPACT OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE (AI) TOOLS ON FOREIGN LANGUAGE TEACHING METHODOLOGY: A CRITICAL ANALYSIS OF OPPORTUNITIES AND CHALLENGES. Eurasian Journal of Social Sciences, Philosophy and Culture, 5(12), 79–82.

27. Абдуллаева, Р. М. (2022). Интеграция С Клиническими Дисциплинами В Медицинском Вузе При Обучении Русскому Языку Специальности. Central Asian Journal of Medical and Natural Science, 3(6), 94-97.

28. 2Абдуллаева, Р. М. (2016). Своеобразие системы образования великобритании. Ученый XXI века, (3-4).

29. Бобомуродова, Г. И. (2025, November). Геймификация как средство повышения учебной мотивации студентов-медиков при изучении английского языка в контексте ESP. Latin American Journal of Education, 5(6).

30. Мухаммедова, О. А., & Солиев, С. Ш. (2025). Составные части и категории медицинских терминов. Медицинский журнал молодых ученых, 340–342.

31. Алибекова Л. Р. " ЖИВОЙ" РУССКИЙ: КАК СДЕЛАТЬ ЗАНЯТИЯ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНТЕРЕСНЫМИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ //E-Conference platform. – 2025. – Т. 1. – №. 20-may. – С. 24-27.

32. Алибекова Л. Р. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КРЫЛАТЫХ ВЫРАЖЕНИЙ В МЕДИЦИНЕ, И ИХ РОЛЬ В ФОРМИРОВАНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КАЧЕСТВ БУДУЩЕГО ВРАЧА //E-Conference platform. – 2025. – Т. 1. – №. 20-may. – С. 28-30.